

# Cantata BWV 148

## *Bringet dem Herrn Ehre seines Namens*

### *Rapportez au Seigneur la gloire de son nom*

**Événement** : 17<sup>e</sup> dimanche après la Trinité

**Première exécution** : 19 septembre 1723

**Texte** : Psaume 29 : 2 (Mvt. 1) ; Anonyme ou [Johann Heermann](#) (Mvt. 6); d'après [Christian Friedrich Henrici \(Picander\)](#) (Mvts. 2-5)

**Choral** : [Auf meinen lieben Gott](#)

1

#### Chœur [S, A, T, B]

*Tromba, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Bringet dem Herrn Ehre seines Namens,**  
*Rapportez au Seigneur la gloire de son nom,*  
**betet an den Herrn im heiligen Schmuck.**  
*adorez le Seigneur dans sa sainte parure.*

2

#### Air [Ténor]

*Violino solo, Continuo*

**Ich eile, die Lehren**  
*Je me hâte pour entendre*  
**Des Lebens zu hören**  
*L'enseignement de la vie*  
**Und suche mit Freuden das heilige Haus.**  
*Et je cherche joyeusement la sainte maison.*  
**Wie rufen so schöne**  
*Quelle belle proclamation*  
**Das frohe Getöne**  
*En heureux sons*  
**Zum Lobe des Höchsten die Seligen aus!**  
*Les bénis prononcent à la louange du Très-haut !*

3

#### Récitatif [Alto]

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**So wie der Hirsch nach frischem Wasser schreit,**  
*Juste comme le cerf crie pour de l'eau fraîche,*  
**So schrei ich, Gott, zu dir.**  
*Je crie, Dieu, vers toi.*  
**Denn alle meine Ruh**  
*Car toute ma paix*

**Ist niemand außer du.**

*N'est rien sans toi.*

**Wie heilig und wie teuer**

*Comme béni et précieux*

**Ist, Höchster, deine Sabbatsfeier!**

*Est, Très-haut, ton jour de Sabbat !*

**Da preis ich deine Macht**

*Alors je loue ton pouvoir*

**In der Gemeinde der Gerechten.**

*En compagnie des justes.*

**O! wenn die Kinder dieser Nacht**

*Oh ! si seulement les enfants de cette nuit*

**Die Lieblichkeit bedächten,**

*Pensaient à cette tendresse,*

**Denn Gott wohnt selbst in mir.**

*Car Dieu lui-même demeure en moi.*

**4**

**Air [Alto]**

*Oboe d'amore I-III, Continuo*

**Mund und Herze steht dir offen,**

*La bouche et le cœur se tiennent ouverts pour toi,*

**Höchster, senke dich hinein!**

*Très-haut, plonge dedans !*

**Ich in dich, und du in mich;**

*Moi en toi, toi en moi ;*

**Glaube, Liebe, Dulden, Hoffen**

*Foi, amour, patience, espoir*

**Soll mein Ruhebetten sein.**

*Seront mon lit de repos.*

**5**

**Récitatif [Ténor]**

*Continuo*

**Bleib auch, mein Gott, in mir**

*Reste aussi, mon Dieu, en moi*

**Und gib mir deinen Geist,**

*Et donne-moi ton esprit*

**Der mich nach deinem Wort regiere,**

*Pour me diriger suivant ta parole,*

**Dass ich so einen Wandel führe,**

*Pour que je puisse suivre comme un pèlerinage*

**Der dir gefällig heißt,**

*Ce que tu trouves agréable,*

**Damit ich nach der Zeit**

*Pour que, après mon temps,*

**In deiner Herrlichkeit,**

*Dans ta gloire,*

**Mein lieber Gott, mit dir**

*Mon cher Dieu, avec toi*

**Den großen Sabbat möge halten.**

*Je puisse garder le grand sabbat.*

**6**

**Choral [S, A, T, B]**

*Continuo*

**Amen zu aller Stund**

*Amen à toute heure*

**Sprech ich aus Herzensgrund;**

*Je récite des profondeurs de mon cœur ;*

**Du wolltest uns tun leiten,**

*Tu souhaites nous guider,*

**Herr Christ, zu allen Zeiten,**

*Seigneur Christ, en tous temps,*

**Auf dass wir deinen Namen**

*Pour cela nous louons ton nom*

**Ewiglich preisen. Amen.**

*Éternellement. Amen.*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*